



Pruebas de agua de pozo

- Quizás recibió ayuda del estado para recolectar una muestra de agua y llevarla a un laboratorio o puede haber solicitado un cupón para la prueba de agua de pozo, o recibió un equipo de pruebas de uno de los laboratorios que se asocian con la OHA y presentó una muestra de agua al laboratorio usted mismo (Umpqua Laboratory en Pendleton).
- Por favor espere hasta dos semanas después de haber recolectado la muestra para recibir los resultados de la prueba.
- La OHA paga una sola vez para analizar sustancias además del nitrato.
- La primera prueba analiza cuatro sustancias para asegurar la seguridad del agua potable de su pozo privado: nitrato, arsénico, bacterias (*E. coli*, coliformes totales) y plomo. La OHA también paga por tres pruebas que no tienen nada que ver con la salud, pero que pueden afectar la elección del sistema de filtración de agua: dureza, hierro y manganeso.
- La OHA pagará las pruebas recomendadas para nitrato (ver adentro). Sin embargo, será responsabilidad del usuario del pozo pagar las pruebas de contaminantes que no sean nitrato en el futuro.

¿Quién puede ayudarle si tiene preguntas?

Todas las organizaciones a continuación se han asociado para apoyar a los miembros de la comunidad que utilizan pozos domésticos y tienen preguntas.

- Doulas Latinas International
- Euvalcree
- Oregon Rural Action
- Eastern Oregon Center for Independent Living
- National Center for Alternatives to Pesticides

Comuníquese con el departamento de salud pública de su condado:

- Departamento de Salud Pública del Condado de Morrow: www.co.morrow.or.us/contact
- Departamento de Salud Pública del Condado de Umatilla: health@umatillacounty.gov

Llame al 211 para programar una prueba gratis de agua de pozo.



Puede obtener este documento gratis en otros idiomas, letra grande, braille o el formato que usted prefiera. Comuníquese con el Programa de Seguridad para Pozos Domésticos (Domestic Well Safety Program) al Domestic.Wells@odhsoha.oregon.gov o llamando al 541-952-9254 (voz/texto). Aceptamos todas las llamadas de retransmisión.

200-208350w (12/2023) Spanish



Lo que puede esperar cuando hace una prueba de agua de pozo para nivel alto de nitrato en el Área de Manejo de Aguas Subterráneas de la Cuenca Baja de Umatilla (LUBGWMA, por sus siglas en inglés) en los condados de Morrow o Umatilla

La Autoridad de Salud de Oregon (Oregon Health Authority, OHA por sus siglas en inglés) está dando pruebas gratis de agua para pozos domésticos (privados) en el área de LUBGWMA. El nivel de nitrato por encima de 10 miligramos por litro (mg/L) en el agua potable puede dañar su salud, y es especialmente peligroso para los bebés que se alimentan con leche de fórmula. Muchos de los pozos domésticos en el área LUBGWMA han resultado con niveles altos de nitrato al hacerles una prueba de agua de pozo.

¿Qué sucede después de hacerle la prueba de agua a mi pozo?

- **El laboratorio envía los resultados de la prueba a usted y a la OHA.** La OHA le enviará una carta por separado con más información. Esto podría incluir hojas de datos para cualquier sustancia que resulte estar por encima de los niveles saludables e información acerca de cuándo debe hacer pruebas de nitrato en el futuro para vigilar los aumentos en los niveles de nitrato.
- **Si al analizar el agua de su pozo esta tiene más de 10 mg/L de nitrato,** el departamento de salud pública del condado se comunicará con usted para inscribirlo para la entrega gratis de agua embotellada.
- **Para aquellos hogares cuya agua resulta con nitrato entre 10 mg/L y 25 mg/L al analizarla,** se han certificado filtros de agua en el punto de uso que se colocan debajo de su fregadero y se conectan con su llave de agua para reducir el nitrato a niveles seguros.
- **Si el agua resulta con nitrato a 25 mg/L o más al analizarla,** no hay sistemas de filtración que estén certificados para reducir el nitrato y su hogar dependerá de la entrega gratis de agua.
- **Si el agua resulta con nitrato por encima de 5 mg/L hasta 10 mg/L al analizarla,** su agua está segura para usarse, pero como los niveles de nitrato suben y bajan dependiendo de las diferentes temporadas, y porque la contaminación de nitrato del agua subterránea todavía está aumentando, la OHA dará pruebas gratis cada tres meses durante un año para asegurar que los niveles de nitrato en su agua de pozo no sobrepasen los 10 mg/L. Si las pruebas dan como resultado 10 mg/L o menos durante un año la OHA ofrecerá pruebas anuales gratis.
- **Si el agua resulta con nitrato de 0 mg/L hasta 5 mg/L al analizarla,** la OHA ofrecerá pruebas anuales de nitrato gratis para asegurar que el riesgo para su hogar no cambie.

Entrega de agua

- La entrega gratis de agua estará disponible para todos los hogares cuyo resultado de la prueba de laboratorio de nitrato está por encima de 10 mg/L.
- El departamento de salud de su condado se comunicará con usted si su agua resulta alta en nitrato al analizarla.
- Si usted ya paga por agua potable de nuestros proveedores Desert Springs Bottled Water o Blue Mountain Bottled Water Company, comuníquese con el departamento de salud pública del condado para pedir que transfieran su cuenta de facturación al programa de LUBGWMA.
- La entrega de agua financiada por el estado continuará hasta que el estado pueda instalar un sistema domiciliario de filtración de agua en su hogar. Si en su hogar hay muchas personas, puede recibir una entrega adicional de agua después de la instalación de un sistema de filtración de agua.
- El estado le entregará agua potable gratis basándose en la cantidad de personas en su hogar. Un hogar común recibe 20 galones (cinco envases de 5 galones cada uno) cada dos semanas para empezar. Comuníquese con el departamento de salud pública de su condado para pedir que cambien esta cantidad para poder cumplir con las necesidades de su hogar.
- Utilice únicamente agua embotellada para beber y cocinar y para darle de beber a las mascotas de su hogar tales como perros y gatos.
- Al estado no le es posible proveer agua alternativa para el ganado. Por favor comuníquese con su veterinario si tiene alguna pregunta acerca del nitrato en el agua con respecto al ganado.
- Cuando esté disponible una fuente segura de agua potable, como por ejemplo a través de una red pública de agua potable o, a muy largo plazo, que mejore la calidad del agua subterránea, el estado dejará de entregar el agua embotellada.

Tratamiento de agua

- Para aquellos hogares cuya agua de pozo da como resultado por encima de 10 mg/L pero por debajo de 25 mg/L de nitrato al analizarla, el estado pagará por la instalación y el mantenimiento de un sistema de ósmosis inversa “en el punto de uso” que está certificado para eliminar el nitrato. Este es un sistema que se conecta con el fregadero del hogar y requiere que los filtros se reemplacen regularmente.
- El estado automáticamente agregará a su hogar a la lista para la instalación de un sistema de filtración de agua si los resultados de su prueba están dentro de este rango al analizarla. Usted puede confirmar que está en la lista comunicándose con la OHA a través del correo electrónico o el teléfono que se encuentran debajo.
- El contrato del estado para el tratamiento de agua requiere que los sistemas sean instalados por un plomero con licencia o por un instalador de sistemas de filtración con licencia. A pesar de que el estado tiene el financiamiento necesario para cubrir la instalación y el mantenimiento de los sistemas, la falta de disponibilidad de los plomeros significa que el progreso ha sido lento. La OHA está trabajando para superar esta barrera.
- No le es posible al estado pagar por sistemas de tratamiento de agua para viviendas completas debido al costo y porque esos sistemas pueden dañar su sistema séptico y causar una mayor contaminación por nitrato.

